The second month they named Tlacaxipeualiztli. On the first day of this month they celebrated a feast in honor of the god called Totec—[or], as another name, called Xipe—when they slew and flayed many slaves and captives.

Chapter 2
Tlacaxipeualiztli

From the captives whom they were to slay the owners themselves tore off the hair of the crowns of their heads and kept it as a relic. This they did in the tribal temple before the fire.

When the masters of the captives took their slaves to the temple where they were to slay them, they took them by the hair. And when they took them up the steps of the pyramid, some of the captives resisted, and their masters pulled them up and dragged them by the hair to the sacrificial stone where they were to die.

Having brought them to the sacrificial stone, which was a stone of three hands in height, or a little more, and two in width,* or almost, they threw them upon it, on their backs, and five [priests] seized them—two by the legs, two by the arms, and one by the head; and then came the priest who was to kill him. And he struck him with a flint [knife], held in both hands and made in the manner of a large lance head, between the breasts. And into the gash which he made, he thrust his hand and tore *from* [the victim] his heart; and then he offered *it* to the sun and cast it into a gourd vessel.

After having torn their hearts from them and poured the blood into a gourd vessel, which the master of the slain man himself received, they started the body rolling down the pyramid steps. It came to rest upon a small square below. There some old men, whom they called Quaquacuilti:, laid hold of it and carried it to their tribal temple, where they dismembered it and divided it up in order to eat it.

* Antiquo palmo is defined as the span between thumb and end of little finger, hand outstretched. In Webster's Dictionary, the Portuguese palmo is 8.81 in.; in the Encyclopaedia Britannica (14th ed.), the Spanish palmo is 0.229 m. A handbreadth is estimated as 3-4 in.

1. Marginal notation: Cabecillos cuero peon.
2. Marginal notation: Xiuetzi Indor dias cuez.

"Al segundo mes, llamauan tlacaxipeoaliztli. En el primero dia deste mes: hazian vna fiesta a honrra del dios llamado Totec, y por otro nombre se llamaua xipe: donde matauan, y desollauan muchos esclauos y captiuos.

Cap. 2.
Tlacaxipeoaliztli

KL. A los captiuos que matauan: arrancauanles los cabellos de la coronilla, y guardauanlos, los mismos amos, como por reliquias: esto hazian en el calpul delante del fuego.

Quando lleuauan los señores de los captiuos a sus esclauos al templo: donde los auian de matar, lleuauanlos por los cabellos: y quando los subian, por las gradas del cu, algunos de los captiuos, desmayauan, y sus dueños los subian arrastrando por los cabellos, hasta el tazon donde auian de morir.

Llegandolos al tazon: que era vna piedra de tres palmos de alto, o poco mas, y dos de ancho o casi: echauanlos sobre ella de espaldas: y tomauanlos cinco, dos por las piernas, y dos por los braços, y vno por la cabeça: y venia luego el sacerdote, que le auia de matar, y dauale con ambas manos, con vna piedra de pedernal: hecha a manera de hierro de lançon por los pechos, y por el agujero que hazia: metia la mano, y arrancauale el coraçon, y luego le ofrecia al sol, echauale en vna xicara.

Despues de auerles sacado el coraçon, y despues de auer echado la sangre en vna xicara: la qual recebia el señor del mismo muerto: echauan el cuerpo a rrodar por las gradas abaxo del cu, vna a parar, en vna placeta abaxo: de allí le tomauan, vnos sierpes, que llamauan quaquacuilti, y le lleuauã a su calpul: donde le despedaçauan, y le repartian pa comer.

3. Marginal notation: Amador arrebuch cr cued.